

Fedora Localization project

Can we improve?

Jean-Baptiste Holcroft
French translator and team coordinator

jibecfed.fedorapeople.org/présentations/

What do we do?

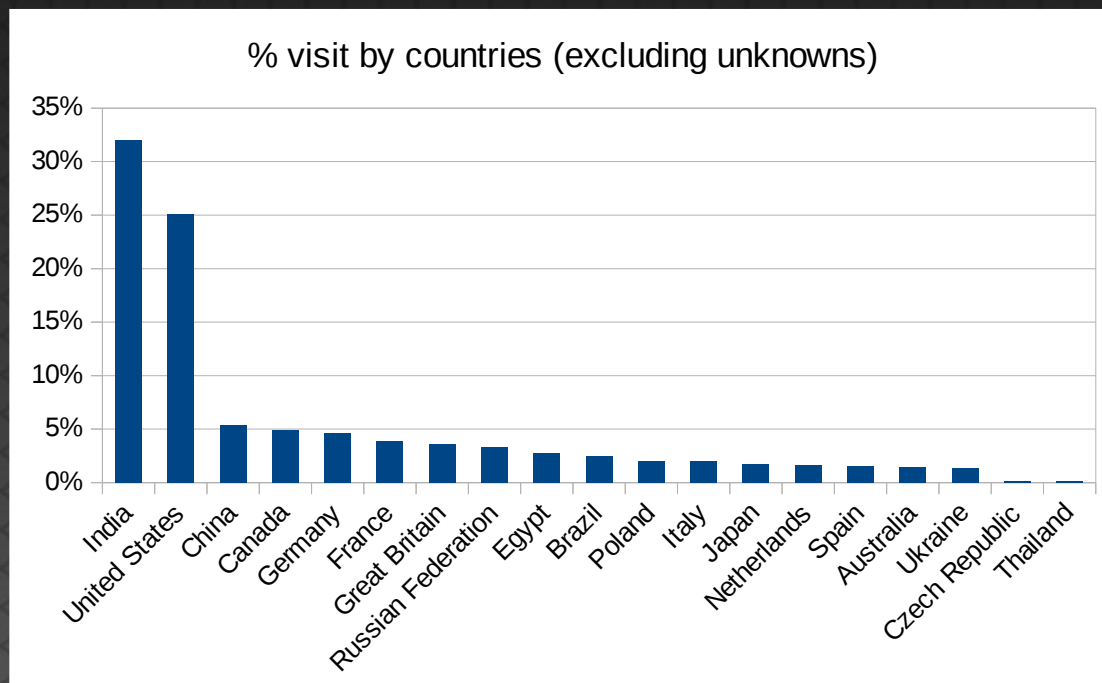


We want to improve user experience on the Fedora operating system, by translating applications and any useful related content.

There is no limit in what we translate or don't, only the translators will and availability.

Are we addressing
our actual users?

Where are our users?



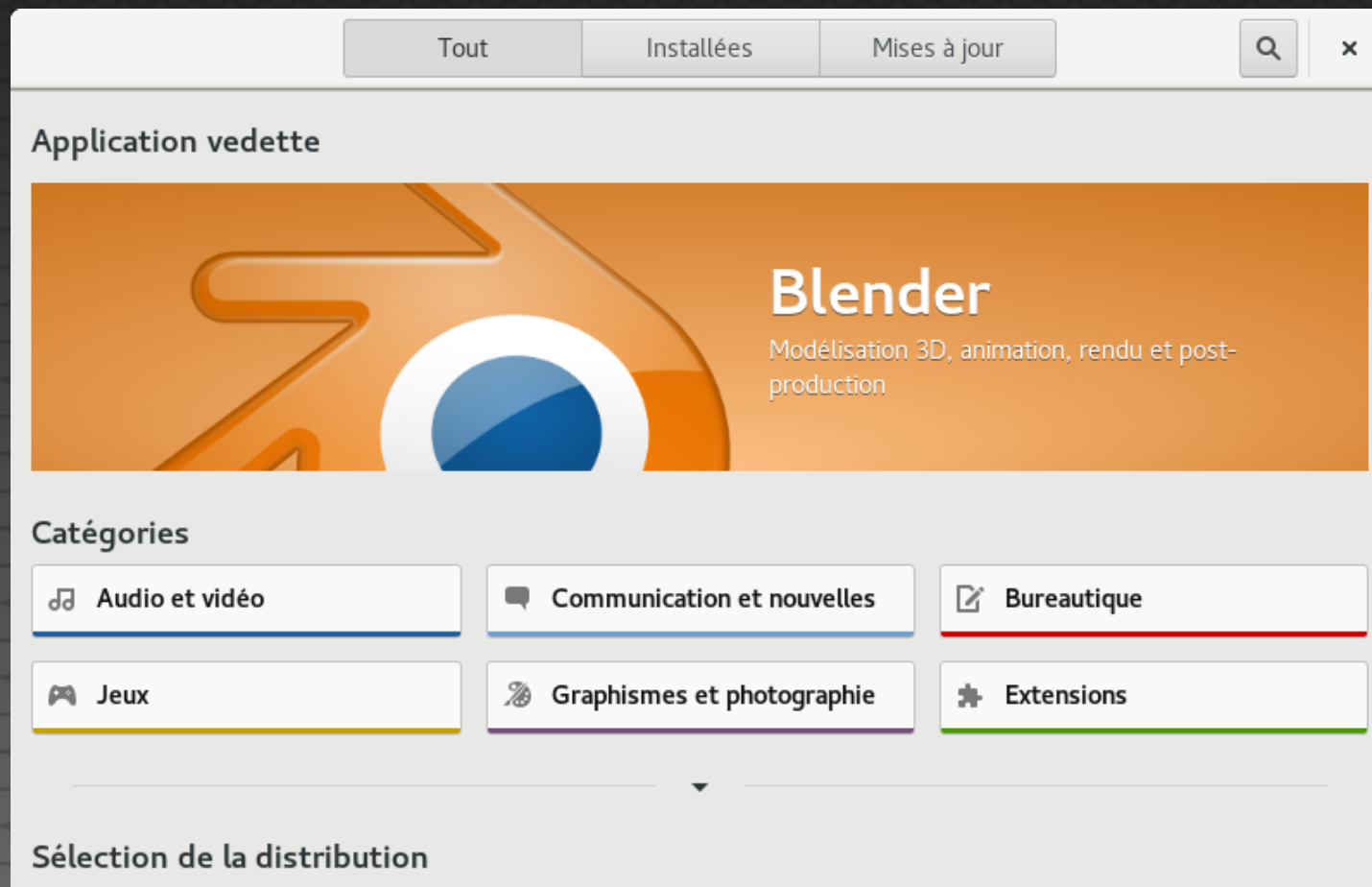
Only Getfedora website
First 7 months of 2017

Number of hit, transformed in percentages
Deducted with IP address

Measuring the
experience we
provide?

What the user see

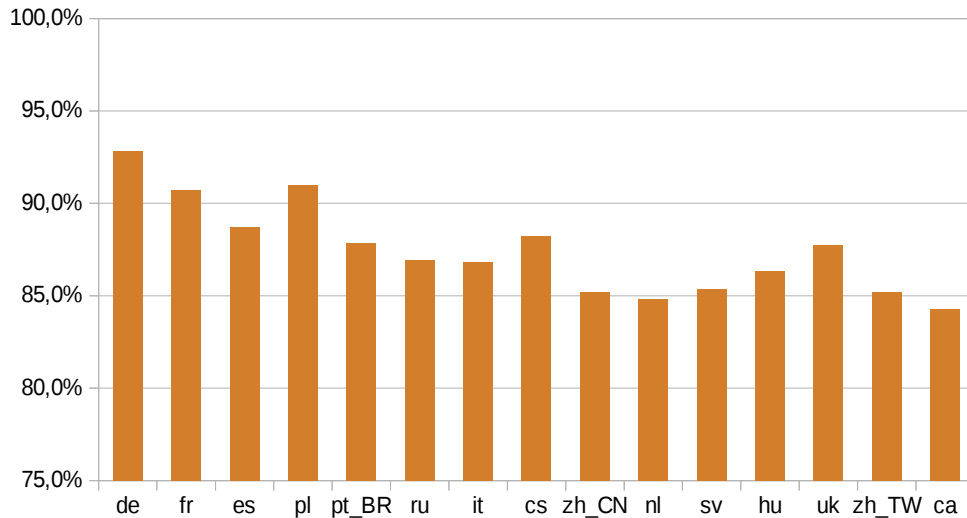
GnomeSoftware/Appdata



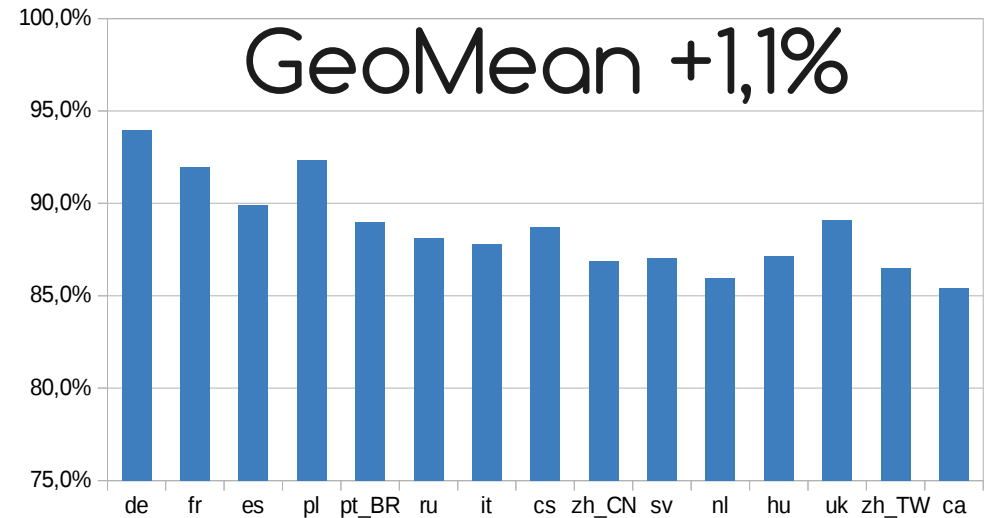
F24 vs F26



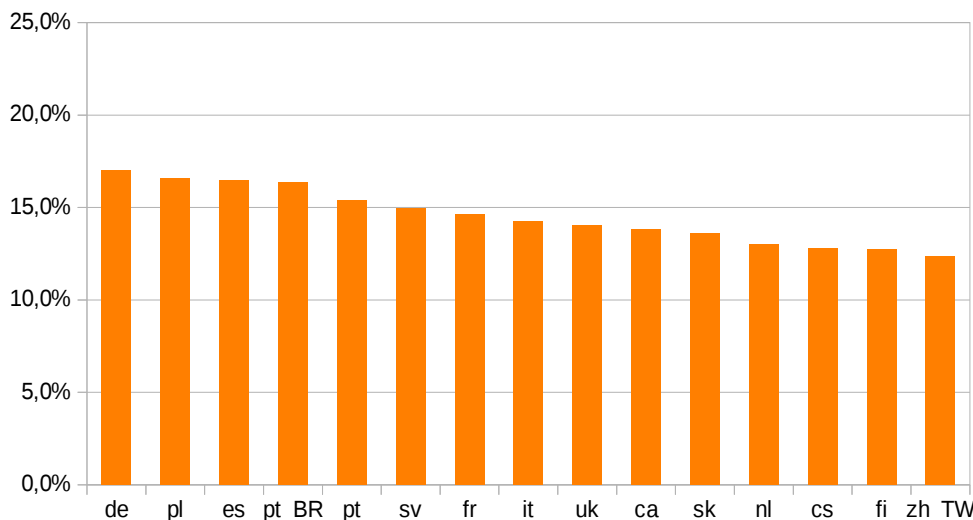
Top 15 locale by package translation in F24



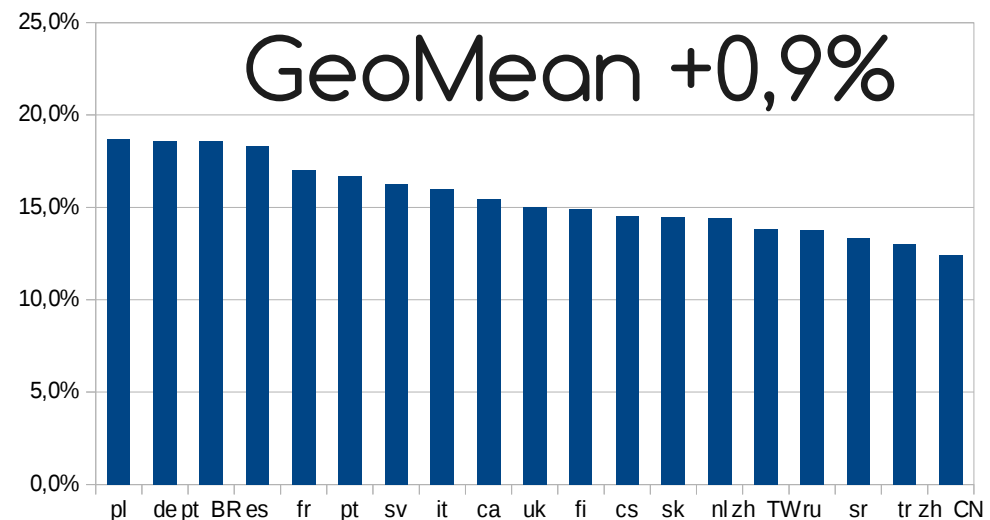
Top 15 locale by package translation in F26



Top 15 locale by description translation in F24



Top 15 locale by description translation in F26



What else?



Fedora does not have any way to collect user information.

The Piwik instance we had was closed few months ago...

We may get some more information from ambassadors someday... If we know what is the good question to ask...

Can we go deeper?

Using DNF?



```
$ sudo dnf repoquery -f  
/usr/share/locale/fr/LC_MESSAGES/*  
--arch=x86_64
```

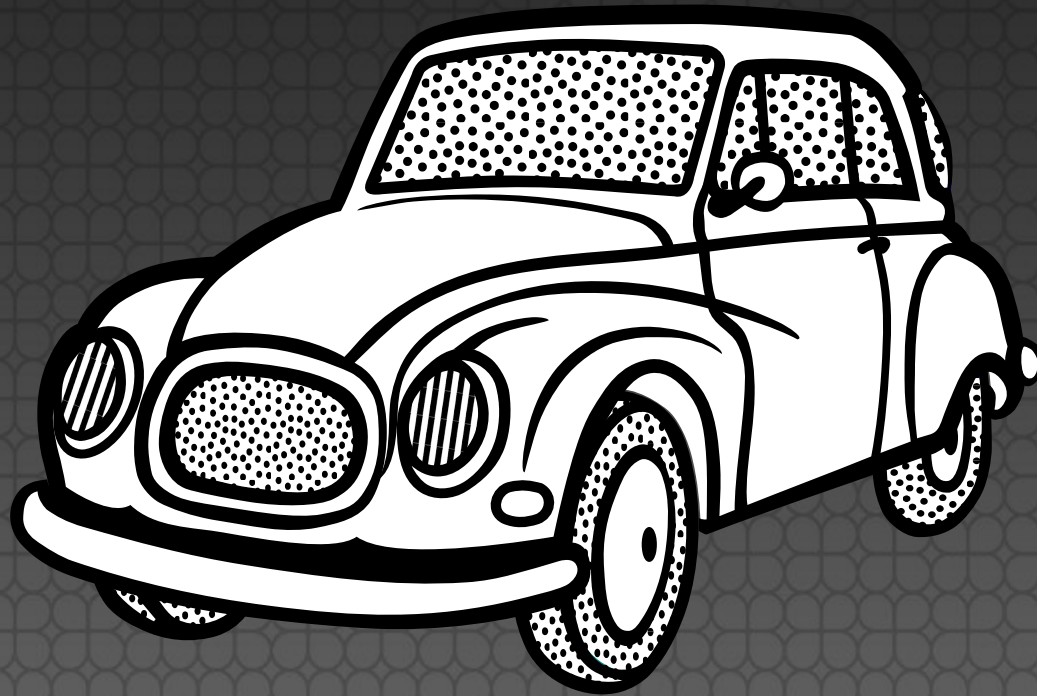
Result: 293 packages includes french translations (in a standard path)

=> Should we try to follow a trend and help to improve this?

=> With the same system, couldn't we store translation run quality checks? (consistency)

About coordination

L10N coordination so far.. 



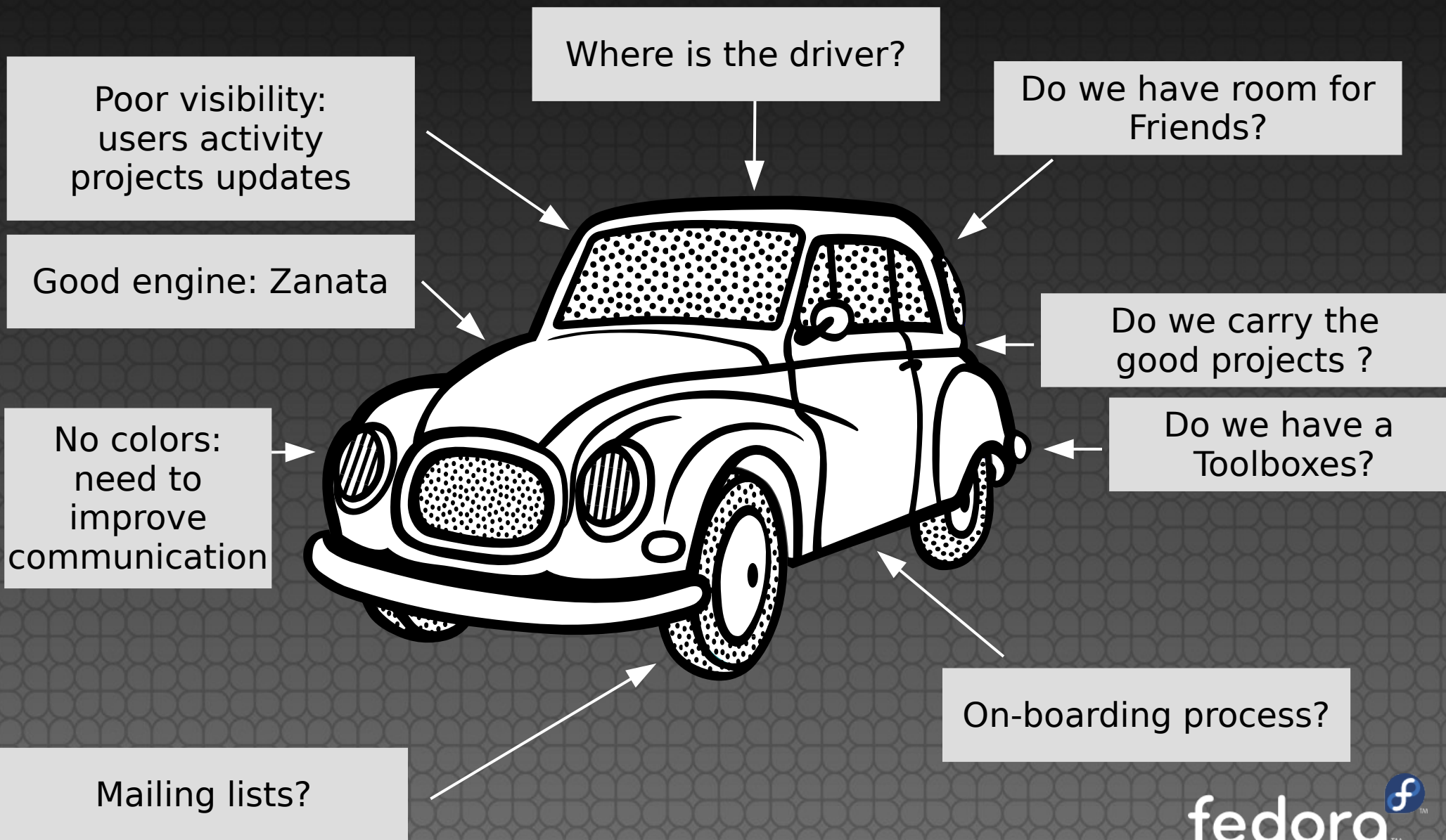
Our nice and shiny road



Transfăgărășan road (Carpathian Mountains of Romania)

fedora™ 

L10N coordination so far..



L10N coordination objective



Multiple visibility per users, languages, projects

Can it really be an autonomous car?

Help to welcome projects?

More tools, we need also quality tools

Shouldn't control projects getting in or out?

More communication and promotion

More ways to reach us and to work together

More promotion for open mailing lists

